

DOSSIER PEDAGOGIQUE

CONCERT SCOLAIRE

SZYMANOWSKI, BARTOK, BRITTEN



FORMATION : MAÎTRISE DE RADIO FRANCE

DIRECTION : MARIE-NOËLLE MAERTEN

DATE ET HEURE : 13 JUIN 2017 – 15H

NIVEAUX : CE2-5^{ème} / DURÉE : 1 heure

LIEU : Maison de la radio – Studio 104



RENSEIGNEMENTS

Service pédagogique Chœur et Maîtrise de Radio France

✓ Mady Senga-Remoué, responsable du programme pédagogique - mady.senga-remoue@radiofrance.com

Réalisation du dossier pédagogique

- ✓ Mady Senga-Remoué
- ✓ Sylvain Alzial, Direction de la Documentation / Documentation sonore
- ✓ photo en couverture : Zofia Stryjenska, *Danse Polonaise* (années 1920)

SOMMAIRE

RECOMMANDATIONS



- Veillez à arriver au moins **45 minutes avant le début du concert**.
- A votre arrivée dans la grand hall de Radio France présentez-vous au guichet pour retirer vos billets.
- Lors du placement dans la salle, **veillez à répartir les accompagnateurs au milieu des élèves** pour un encadrement efficace.
- La durée du concert est d'1h00 : rappelez à vos élèves la nécessité d'une attention soutenue tant pour le respect des musiciens, que pour la qualité de leur écoute.

PRÉCISIONS SUR LE DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Ce dossier pédagogique est à destination de l'enseignant. Son objectif est de fournir un matériel biographique et analytique, important et documenté, mais rendu accessible par les rédacteurs.

INFOS PRATIQUES

COMMENT VENIR AU CONCERT ?

RER C station Avenue du Président Kennedy – Maison de Radio France

Métro

Ligne 6 station Passy

Ligne 9 station Ranelagh

ACCUEIL

Pour tous les événements en public, l'accès à la Maison de la radio se fait par la **PORTE SEINE**, entrée principale donnant l'accès à la billetterie, au vestiaire et aux salles de concert.

Il est recommandé de venir à la Maison de la radio sans bagages ou effets encombrants.

LE CONCERT

PROGRAMME DU CONCERT

A NOTER : toutes les œuvres du programme seront accompagnées par un pianiste.

* Benjamin BRITTEN, *Folk song arrangements*

- La Noël passée
- Flieuse
- Le Roi s'en va-t'en chasse
- La belle est au jardin d'amour
- Voici le printemps qui passe
- Il est quelqu'un sur terre
- Quand j'étais chez mon père

* Béla BÁRTÓK, *Vingt-sept chœurs pour voix d'enfants et de femmes*
(extraits des cahiers I à VI)

- Séparation
- Jatèk (« brûle ma bougie »)
- Hùszàrnota (« le Hussard »)

IDENTIFIER L'EFFECTIF VOCAL

La maîtrise de Radio France est un chœur d'enfants chantant à des tessitures correspondant aux voix de femmes. En musique, on dit que les chœurs d'enfants chantent à **voix égales**, allant d'une à trois voix mais toujours situé dans un registre situé entre les voix d'altos et de sopranos.

BIOGRAPHIE BENJAMIN BRITTEN

COMPOSITEUR ET CHEF D'ORCHESTRE BRITANNIQUE

(Lowestoft 1913 – Aldeburg 1976)

Benjamin Britten est le compositeur le plus important de la musique britannique du XXème siècle. Egalement chef d'orchestre, altiste et pianiste, il a donné une nouvelle vie à l'opéra anglais en le faisant accéder à la modernité.

Son œuvre est orientée principalement vers la musique vocale, mais comporte aussi des pièces instrumentales, imprégnées de son style personnel et nourri par des influences variées (maîtres élisabéthains, Bach, Mozart, Schubert, Debussy, Schoenberg). Cependant, c'est notamment Purcell et son génie de mettre en musique la langue anglaise dont Britten est l'héritier direct.

Après avoir appris les rudiments du piano, Britten étudie à la Gresham's School de Norfolk avec Franck Bridge, puis au Royal College of Music de Londres avec John Ireland et Arthur Benjamin. Ses premières œuvres (*Simple Symphony*, *Fantaisie pour hautbois et cordes*) connaissent un certain succès. Il rencontre Peter Pears, un ténor qui prend vite une grande importance dans son parcours musical comme dans sa vie privée.

En 1937, Britten acquiert une renommée internationale grâce aux *Variations sur un thème de Franck Bridge*. Il s'exile aux Etats-Unis, fuyant l'instabilité politique en Europe (*Paul Bunyan*, *Sinfonia da Requiem*), puis retourne au Royaume-Uni en 1942. La création triomphale de *Peter Grimes* (1945) marque la renaissance de l'opéra anglais, prolongée par la création de l'English Opera Group deux ans plus tard et la création du festival d'Aldeburgh. Il écrit souvent pour des voix qu'il admire : Kathleen Ferrier, Dietrich Fischer-Dieskau ou Janet Baker furent les dédicataires de ses œuvres.

SA VIE ET SON ŒUVRE EN QUELQUES DATES

- 1934 : première réussite notable de Britten au Festival de la Société Internationale de Musique Contemporaine, avec sa *Fantaisie pour hautbois et cordes*.
- 1939 : exil aux Etats-Unis.
- 1942 : retour aux Royaume-Uni.
- 1945 : *Peter Grimes*, opéra en 3 actes sur un livret de Montagu Slater d'après un poème de George Crabbe ; créé à Londres.
- 1946 : création de l'English Opera Group, dont l'objectif est la renaissance de l'opéra anglais.
- 1946 : *The Young Person's Guide to the Orchestra* (Variations et Fugue sur un thème de Purcell), œuvre orchestrale non liturgique pour 3 solistes, un chœur, un chœur d'enfants, un orgue et 2 orchestres.
- 1948 : création du festival d'Aldeburgh avec le chanteur Peter Pears.
- 1951 : *Billy Budd*, opéra en 4 actes sur un livret d'Edward Morgan Forster et Eric Crozier, d'après la nouvelle d'Herman Melville ; créé à Londres.
- 1954 : *The Turn of the Screw* ; peut-être le chef d'œuvre lyrique de Britten.
- 1962 : *War Requiem*, œuvre vocale non liturgique pour 3 solistes, un chœur, un chœur d'enfants, un orgue et 2 orchestres.
- 1976 : Britten nommé pair de Grande-Bretagne par la reine Elisabeth II (premier compositeur à devenir Lord).

L'ŒUVRE LES FOLK SONGS

« La voix humaine est au centre, au cœur de toute l'œuvre musicale de Britten
C'est toujours à elle qu'il revient, comme à une terre natale... »

« Qu'est-ce qu'un Folksong ? C'est comme un arbre, dont le tronc date des temps
immémoriaux, mais qui fait sans cesse de nouvelles pousses »

Extraits du livre de Xavier de Gaulle, *Benjamin Britten*, Actes Sud (1996)

Considéré comme l'un des plus grands compositeurs anglais de sa génération, remarquable pianiste et mélodiste, Benjamin Britten (1913-1976), s'est passionné tout au long de sa vie, pour les musiques populaires traditionnelles.

Originaire de Lowestoft, une petite ville du Suffolk, (une région située à l'est de l'Angleterre, bordée par la mer du Nord), Benjamin Britten a été marqué notamment par les « Folksongs », ces mélodies appartenant au patrimoine populaire britannique, « qu'il aimait comme s'il les avait lui-même composés » (1)

Selon la musicologue Mildred Clary (2), le point de départ de cet intérêt remonte à 1933, lorsque Britten découvre à la radio « deux arrangements remarquables » d'airs populaires par le compositeur australien Percy Grainger (1882-1961). « L'originalité rythmique et harmonique, l'extrême liberté d'imagination des arrangements de Grainger deviendront une sorte de modèle pour Britten pour ses propres arrangements ». (3)

Mais contrairement à d'autres compositeurs européens qui ont utilisé le répertoire traditionnel comme source d'inspiration créatrice, et sans rapport avec une approche ethnomusicologique ou une quelconque idéologie « nationaliste », Benjamin Britten s'est contenté de les harmoniser et de les revisiter en respectant leurs structures mélodiques et rythmiques. Sa méthode habituelle pour ces arrangements, consistait à extraire du chant populaire une phrase, et de la travailler soit rythmiquement soit en contrepoint, soit en canon.

Conscient de cette « filiation essentielle » que représentaient les musiques populaires (tout comme Bartók, Kodaly, Berio, Canteloube ou Vaughan Williams), Benjamin Britten « l'artisan » (craftsman), réalisa 78 arrangements de mélodies populaires, originaires d'Angleterre, d'Irlande et de France, qu'il réunit sous le titre de *Folk Songs* (7 volumes parus entre 1943 et 1976)

Les chants français (second volume des *Folk Songs*), comprenant huit chansons françaises ont été composés en décembre 1942, juste après son retour des Etats-Unis, pour son amie la cantatrice Sophie Wyss (1897-1983), une soprano d'origine helvétique. Ils ont été créés le 18 novembre 1944 au Wigmore Hall de Londres.

Anne Sofie von Otter chante les *Folksongs* de Britten :

<https://www.youtube.com/watch?v=l3vrmlhxdsa>

(1) X. de Gaulle, op.cit. pp.502

(2) M.Clary « *Benjamin Britten*, Buchet-Chastel 2006

(3) M.Clary, op. cit., pp.152

(4) X.de Gaulle, op.cit., pp.508

L'ŒUVRE FOLK SONGS

LIVRET

« **La Noël passée** »
(anonyme XVII^{ème} siècle)

1- La Noël passée, povret orphelin.
Ma goule affamée n'avait plus de pain,
M'en fus sous fesnestre du bon Roy Henry
Et lui dit: «Mon Maistre, Oyez bien ceci»

Prenez vos musettes et vos épinettes (bis)
Jésus, cette nuit, s'est fait tout petit (bis)

2- En cette nuitée, au vieux temps jadis.
Naquit en Judée, un de mes amis,
Avait pour couchette une crèche en bois,
Et dans la povrette des ramas de pois.

Prenez vos musettes et vos épinettes (bis)
Jésus, cette nuit, s'est fait tout petit (bis)

3- Et de sa chambrette, oyant mon récit,
Avecque amourette, le bon Roy sourit.
Prit en sa cassette, deux écus dorés;
De sa main doucette me les a donnés.

Prenez vos musettes et vos épinettes (bis)
Jésus, cette nuit, s'est fait tout petit (bis)

4- Disant: "Petit ange, je suis moult content,
Afin que tu manges, voilà de l'argent
Pour la douce France et son Roy Henry,
Prie avecque instance ton petit amy!"

Prenez vos musettes et vos épinettes (bis)
Jésus, cette nuit, s'est fait tout petit (bis)

« **Fileuse** »

Lorsque j'étais jeunette, je gardais les
moutons,
Tirouli, Tiroula, Tirouli, Tiroulou.
Tirouli, Tiroula, Tirouli, rouli, roule.
N'étais jamais seulette à songer par les
monts, Tirouli ...
Mais d'autres bergerettes avec moi
devisaient, Tirouli ...
Parfois de sa musette un berger nous
charmait, Tirouli ...
Il nous faisait des rondes, joli' rondes
d'amour, Tirouli ...
Mais me voilà vieille, reste seule toujours.
Tirouli ...!

« **Le Roi s'en va-t'en chasse** »

Le Roi s'en va-t'en chasse
Dans le bois des Bourbons (bis)
Mon aimable bergère
Dans le bois des Bourbons
Bergère, Nanon.
Ne trouve rien en chasse
Ni cailles, ni pigeons (bis)
Mon aimable bergère
Ni cailles, ni pigeons
Bergère, Nanon.
Rencontre une bergère
Qui dormait dans les joncs (bis)
Mon aimable bergère
Qui dormait dans les joncs
Bergère, Nanon.

« Voulez-vous être reine
Dedans mes beaux donjons (bis)
Mon aimable bergère
Dedans mes beaux donjons
Bergère, Nanon ? »

« Vous aurez des carross's
Et de l'or à foison (bis)
Mon aimable bergère
Et de l'or à foison
Bergère, Nanon. »

« Et cour de grandes dames
De ducs et de barons (bis)
Mon aimable bergère
De ducs et de barons
Bergère, Nanon. »

« Merci, merci, beau Sire
Mais j'aime un pauv' garçon (bis)
Qui aime sa bergère
Mais j'aime un pauv' garçon
Qui aime Nanon !»

« **La belle est au jardin d'amour** »

La belle est au jardin d'amour,
Il y a un mois ou cinq semaines
Lari-don-don, lari-don-daine
Son père la cherche partout
Son amoureux qui est en peine.
« Berger, berger, n'as-tu point vu,
Passer ici celle que j'aime ?
Elle est là-bas dans ce vallon
A un oiseau conte ses peines »

L'ŒUVRE FOLK SONGS

« Voici le printemps qui passe »

Voici le printemps qui passe
"Bonjour, tisserand, bonjour !
Ami, cède-moi ta place,
J'en ai besoin pour un jour.
C'est moi qui fais la toilette
Des bois, des près et des fleurs.
Donne vite ta navette,
Tu sais qu'on m'attend ailleurs."
Voici le printemps qui passe
"Bonjour, mon peintre, bonjour !
Ta main s'obstine et se lasse,
À faire un semblant du jour.
Donne vite ta palette
Ta palette et ton pinceau.
Tu vas voir le ciel en fate
Rajeunir dans mon tableau."
Voici le printemps qui passe
"Bonjour, fillettes, bonjour !
Donnez vos fuseaux, de grâce,
Que je travaille à mon tour.
J'ai promis sous les charmillles
Ma laine aux nids d'alentour.
Je vous dirai, jeunes filles,
Où se niche aussi l'amour."

Il est quelqu'un sur terre »

Il est quelqu'un sur Terre, Va, mon rouet ! (bis)
Docile, tourne, va ton train,
Et dis, tout bas, ton doux refrain,
Il est quelqu'un sur Terre vers qui mes rêves
vont.

Il est dans la vallée, Va, mon rouet ! (bis)
Docile, tourne, va ton train,
Et dis, tout bas, ton doux refrain,
Il est dans la vallée un moulin près du pont.

L'amour y moud sa graine, Va, mon rouet ! (bis)
Docile, tourne, va ton train,
Et dis, tout bas, ton doux refrain,
L'amour y moud sa graine tant que le jour est
long.

La nuit vers les étoiles, Va, mon rouet ! (bis)
Docile, tourne, va ton train,
Et dis, tout bas, ton doux refrain,
La nuit vers les étoiles soupire sa chanson.

La rou' s'y est brisée, Va, mon rouet ! (bis)
Docile, tourne, va ton train,
Et dis, tout bas, ton doux refrain
La rou' s'y est brisée, finie est la chanson.

« Quand J'étais Chez Mon Père »

Quand j'étais chez mon père, apprenti pastoureau,
il m'a mis dans la lande, pour garder les troupioux.
Troupioux, troupioux, je n'en avais guère.
Troupioux, troupioux, je n'en avais biaux.

Mais je n'en avais guère, je n'avais qu'trois agneaux;
Et le loup de la plaine m'a mangé la plus biau.
Troupioux, troupioux, je n'en avais guère.
Troupioux, troupioux, je n'en avais biaux.

Il était si vorace, n'a laissé que la piau,
n'a laissé que la queue, pour mettre à mon chapiau.
Troupioux, troupioux, je n'en avais guère.
Troupioux, troupioux, je n'en avais biaux.

Mais des os de la bête me fis un chalumiau
pour jouer à la fête, à la fêt' du hamiau.
Troupioux, troupioux, je n'en avais guère.
Troupioux, troupioux, je n'en avais biaux.

Pour fair' danser l'village, dessous le grandormiau,
Et les jeun's et les vieilles, les pieds dan les sablots.
Troupioux, troupioux, je n'en avais guère.
Troupioux, troupioux, je n'en avais biaux.

BIOGRAPHIE BÉLA BARTÓK

COMPOSITEUR ET PIANISTE HONGROIS

(Nagyszentmiklos/Autriche-Hongrie 1881 – New York 1945)

Béla Bartók est un compositeur et un pianiste hongrois de la première moitié du XXème siècle. Il a effectué des travaux importants autour de la musique populaire d'Europe de l'Est (en particulier la musique folklorique hongroise), et peut être considéré comme l'un des précurseurs de l'ethnomusicologie.

Bartók étudie le piano et l'harmonie à Bratislava puis à Budapest ; il compte parmi ses professeurs Hans von Koessler, Leo Weiner, et surtout Zoltán Kodály, qui travaille avec lui à partir de 1905 sur l'étude et la transcription de la musique populaire traditionnelle. Bartók devient professeur à l'Académie royale de Budapest en 1907, et compose ses premières grandes œuvres, *Trois chansons populaires hongroises*, le premier *Quatuor à cordes* d'une série de six quatuors très aboutis, son seul opéra *Le Château de Barbe-Bleue*, et deux ballets (*Le Prince de Bois* et *Le Mandarin merveilleux*). Il écrit ensuite des sonates, d'autres quatuors, et effectue des tournées en Europe avec Ditta Pástory, une ancienne élève devenue sa seconde femme. A partir de 1934, Bartók se consacre à la composition et reçoit de fréquentes commandes : il rencontre un vif succès en 1937 avec *Musique pour cordes, percussions et célesta*, puis le *Concerto pour violon et orchestre* ou *Mikrokosmos*. Obligé de s'exiler aux Etats-Unis au moment de la guerre, il séjourne à New York, où il fait connaissance de Koussevitzky, Yehudi Menuhin, Benny Goodman. Il y décède en 1945 d'une leucémie, alors que son *Concerto pour orchestre* de 1943 vient de susciter beaucoup d'admiration et de stimuler le nombre de ses commandes.

Le style de Bartók est caractérisé par une inspiration nationaliste doublée d'une recherche musicale savante : il combat les contraintes du système tonal, utilise le principe de la proportion pour la structure interne de ses œuvres, et systématise la mise en relation des tonalités.

SA VIE ET SON ŒUVRE EN QUELQUES DATES

- 1892 : premier concert de Bartók à l'âge de 11 ans.
- 1898 : élève à l'Académie royale de Budapest.
- 1903 : première grande œuvre symphonique de Bartók, *Kossuth*, à Budapest.
- 1908 : recueil de courtes pièces de piano *Pour les enfants*, qui souligne l'importance de la pédagogie aux yeux de Bartók.
- 1908 : *Quatuor à cordes n°1, op. 7*.
- 1911 : *Le Château de Barbe-Bleue*, opéra (le seul de Bartók) sur un livret de Béla Balázs.
- 1926-1939 : *Mikrokosmos*, pour piano (153 pièces réparties en six livres).
- 1933 : *Concerto pour piano n°2*.
- 1935 : Bartók reçoit suffisamment de commandes pour arrêter d'enseigner le piano.
- 1936 : *Musique pour cordes, percussion et célesta*.
- 1939 : début de sa carrière de concertiste.
- 1943 : *Concerto pour orchestre*.

L'ŒUVRE 27 CHŒURS À 3 VOIX (EXTRAITS)

« Composés entre les deux chefs-d'œuvre absolus que sont le *Cinquième Quatuor* et la *Musique pour cordes, percussion et célesta*, les *Vingt-sept Chœurs* émanent d'un créateur au faîte de son art et qui, dans son humilité, atteint une sorte de perfection. »
Claire Delamarche, *Belà Bartok*, Fayard 2012, pp.697

Les *Vingt-sept chœurs pour voix d'enfants et de femmes* ont été composés entre 1935 et 1936. Il s'agit de chœurs composés de deux ou trois voix égales et chantés a cappella, c'est-à-dire sans accompagnement instrumental, et divisés en deux parties :

- Cahier I à VI sont destinés au chœur d'enfants
- Cahier VII est destiné au chœur de femmes

Au début du XX^{ème} siècle, deux jeunes compositeurs hongrois, Béla Bartók et Zoltan Kodaly (1882-1967), entreprennent une importante mission de collectage de chansons traditionnelles paysannes dans les villages de Hongrie et de Slovaquie.

Portés par le climat d'exaltation du génie national qui a cours en Europe Centrale depuis la seconde moitié du XIX^{ème} siècle, et désireux de valoriser leur tradition folklorique, les deux musiciens, équipés d'un phonographe Edison, enregistrent des milliers de mélodies populaires qui nourriront durablement leur inspiration.

Bouleversé par cette rencontre avec le monde paysan et ce patrimoine ancestral qui va lui ouvrir de nouveaux horizons stylistiques (gammes pentatoniques, combinaisons rythmiques), Bartók utilisera plus de 300 mélodies populaires (1) dans son grand œuvre musical, (préservées ou non dans leurs formes originelles), et notamment dans bon nombre d'œuvres chorales.

En 1935, alors qu'il effectue des recherches ethnomusicologiques à l'Académie des sciences de Hongrie, Bartók est sollicité par son ami Kodaly pour composer des chœurs pour enfants, à des fins pédagogiques. Bartók se lance alors dans la composition des «Vingt-sept chœurs pour voix d'enfants et de femmes», qu'il répartit en huit cahiers de trois ou quatre morceaux. Si dans cette œuvre, la musique n'est pas d'inspiration directement folklorique (il s'agit d'une musique originale « écrite dans un tissu largement polyphonique où abondent les procédés imitatifs et où les échelles modales apportent une saveur unique »), les textes sont d'inspiration traditionnelle, écrits en langue magyar, et empruntés à *l'Anthologie de la poésie populaire hongroise (Magyar Népköltési Gyűjtemény)*, une importante anthologie publiée en Hongrie de 1872 à 1924, sur laquelle Bartók travaillait assidûment.

Dès la mi-décembre 1936, Zoltan Kodaly écrira dans la revue *Enekszo* : « Les enfants hongrois ne savent pas qu'en ce Noël 1936 ils ont reçu un cadeau qui rejaillira sur toute leur vie » (2)

(1) : Cf : Maria Nyeki-Körösy, *l'Ethnologie musicale moderne*, PUF, Ethnologie Française 2006/Vol 36 : « Pour avoir une idée sur le nombre et l'origine des chansons populaires utilisées par Bartók dans ses œuvres, il suffit de consulter le livre de Vera Lampert (1980), dans lequel on trouve 313 mélodies accompagnées de notices comportant le nom de l'informateur, le lieu et la date de l'enregistrement de chaque chanson.

(2) : *Belà Bartok*, Claire Delamarche, pp. 697, Fayard 2012

LA MAÎTRISE DE RADIO FRANCE

Sofi Jeannin, direction musicale

La Maîtrise de Radio France, fondée en 1946 par Henry Barraud, est l'une des quatre formations permanentes de Radio France, avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre National de France et le Chœur de Radio France. Elle accueille 180 élèves du



CM1 à la Terminale pour le site de Paris et du CE1 jusqu'à la 3^e pour les sites de Bondy. Grâce à une formation musicale de très haut niveau, la Maîtrise de Radio France offre aux jeunes enfants la possibilité de participer à des manifestations musicales prestigieuses sous la direction des plus grands chefs. Une de ses principales missions est d'illustrer et de défendre le répertoire choral français et de favoriser la création, notamment en interprétant des œuvres commandées à son intention.

QUELQUES DATES

1946 : fondation de la Maîtrise de la Radiodiffusion française par Henry Barraud,

1953 : Jacques Jouineau prend la tête de la Maîtrise, qu'il dirigera pendant ¼ de siècle.

1975 : fin de l'ORTF, naissance de Radio France. La Maîtrise s'appelle désormais Maîtrise de Radio France.

1993 : première audition de *Pu wijnuev we fyp* de Xenakis par Radio France, un exemple de création parmi d'autres.

2007 : inauguration, à Bondy, du second site de la Maîtrise.

2008 : Sofi Jeannin devient directrice musicale de la Maîtrise.

Depuis 2009 : participe à chaque édition du Festival de Radio France-Montpellier Languedoc Roussillon.

2013 : inauguration de l'auditorium Angèle et Roger Tribouilloy de Bondy. Célébration du centenaire de Benjamin Britten sous la direction de Sofi Jeannin.

2014 : inauguration de l'Auditorium de Radio France avec *Noye's Fludde* de B. Britten

2015 : création de trois opéras pour enfant, de Markeas, Aboulker et Joubert, du *Cantique des trois enfants dans la fournaise* de Philippe Hersant.

2016 : participe au week-end « Atout Chœur », qui célèbre l'art choral sous toutes ses formes

2016-2017 : ouverture de saison avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France. Concert-anniversaire des 70 ans de la Maîtrise.

DIRECTION DU CONCERT

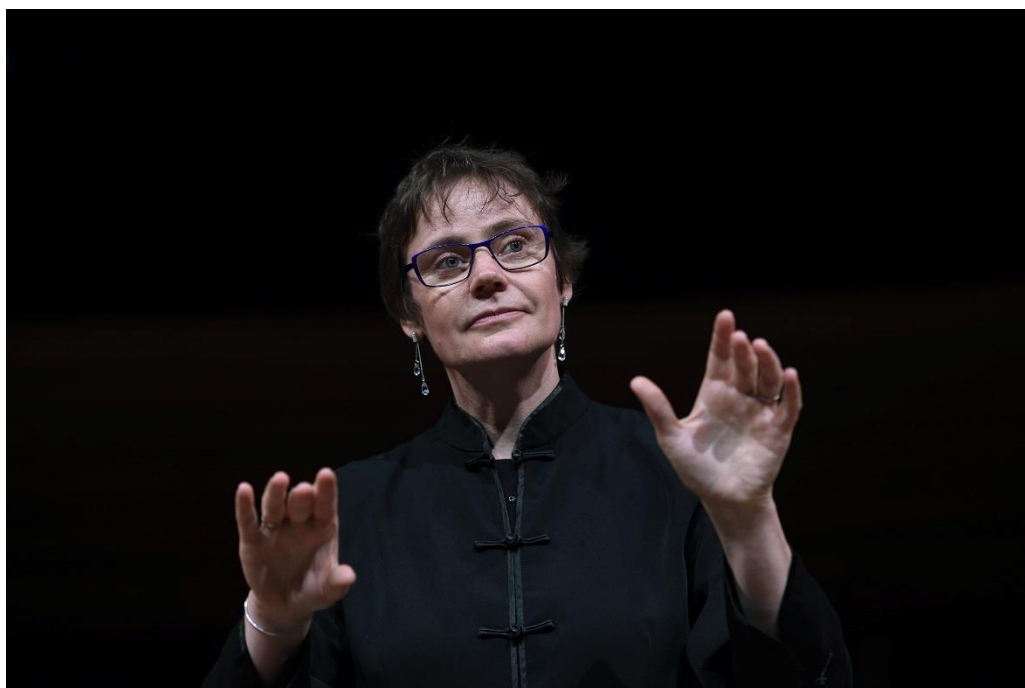
Le concert sera dirigé Marie-Noëlle Maerten, chef de chœur et directrice musicale adjointe de la Maîtrise de Radio France.



Marie-Noëlle Maerten a commencé sa formation au sein des « Petits chanteurs de Valenciennes » et au Conservatoire de la même ville en chant et violon. Elle poursuit son parcours au Conservatoire de Lille dans la classe de Claire Marchand. Après avoir participé en tant que soprano à divers ensemble vocaux (Maîtrise de Radio France, Maîtrise Notre-Dame de Paris, les Demoiselles de Saint Cyr et l'Ensemble vocal Intermezzo), Marie-Noëlle Maerten se tourne vers la direction de Chœur.

Sa réputation en matière de travail de la voix de l'enfant l'amène à assurer de nombreux stages de formation et à conseiller les maîtrises en création en France. Elle est régulièrement appelée pour diriger des œuvres pour chœur de jeunes ou d'adultes. Avec « La Musique de Léonie », structure proposant stages, concerts et créations pour le plus grand nombre, elle crée en 2008 l'ensemble vocal « La bonne chanson » puis en 2011 la Maîtrise de Léonard, chœur d'enfants basé à Saint Jean de Braye qui propose aux jeunes de l'agglomération une formation musicale et vocale liée à la production scénique.

Très investie à la Maîtrise de Radio France depuis de nombreuses années et après avoir occupé les fonctions de chef de chœur assistant, de conseillère aux études et de déléguée pédagogique, Marie-Noëlle Maerten est nommée directrice musicale adjointe de la Maîtrise de Radio France, le 1^{er} décembre 2015.



PISTES PEDAGOGIQUES

▪ Chantez le bis du concert avec la Maîtrise



La Maîtrise propose aux classes qui le souhaitent de chanter à l'issue du concert, un des folk songs, *Quand j'étais chez mon père*. Voici les paroles, la partition ainsi que des liens internet pour écouter différentes versions de cette chanson populaire :

Quand j'étais chez mon père, apprenti pastoureau,
il m'a mis dans la lande, pour garder les troupeaux.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais guère.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais biaux.

Mais je n'en avais guère, je n'avais qu'trois agneaux;
Et le loup de la plaine m'a mangé la plus biau.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais guère.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais biaux.

Il était si vorace, n'a laissé que la piau,
n'a laissé que la queue, pour mettre à mon chapiau.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais guère.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais biaux.

Mais des os de la bête me fis un chalumiau
pour jouer à la fête, à la fêt' du hamiau.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais guère.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais biaux.

Pour fair' danser l'village, dessous le grandormiau,
Et les jeun's et les vieilles, les pieds dan les sabiots.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais guère.
Troupeaux, troupeaux, je n'en avais biaux.

ECOUTES MUSICALES DE LA FOLKSONG

* Version originale chantée par les Quatre Barbus :
<https://www.youtube.com/watch?v=sChdIOufJH4>

* Version de Benjamin Britten chantée par Anne Sofie von Otter (à 19'22) :
<https://www.youtube.com/watch?v=l3vrmlhxdsa>

POUR ALLER PLUS LOIN

**AVEC DES INTERVIEWS, DISQUES, DVD,
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES, ÉMISSIONS /
CHRONIQUES**



Sur B. Britten :

<https://www.francemusique.fr/personne/benjamin-britten>

<https://www.francemusique.fr/evenements/une-semaine-benjamin-britten-reecoutez>

<https://www.francemusique.fr/emissions/la-tribune-des-critiques-de-disques/quatre-interludes-marins-de-benjamin-britten-8949>

<https://www.francemusique.fr/emissions/arabesques/benjamin-britten-emission-1-5-5450>

<https://www.francemusique.fr/emissions/lirico-spinto/benjamin-britten-4-chefs-d-oeuvre-et-un-dernier-opus-25651>

<https://www.franceculture.fr/emissions/une-vie-une-oeuvre/benjamin-britten-1913-1976>

Sur B. Bartók :

<https://www.francemusique.fr/personne/bela-bartok-nagyszentmiklos-autriche-hongrie-1881-new-york-1945>

<https://www.francemusique.fr/emissions/les-greniers-de-la-memoire/bela-bartok-26269>

<https://www.franceculture.fr/emissions/une-vie-une-oeuvre/bela-bartok-1881-1945>

BIBLIOGRAPHIE

Xavier De Gaulle, *Benjamin Britten ou l'impossible quiétude*, éditions Actes Sud (1996)

Mildred Clary, *Benjamin Britten ou le mythe de l'enfance*, éditions Buchet Chastel (2006)

Pierre Citron, *Bartók*, éditions Seuil (1994 - Collection Solfèges)

Yann Queffélec, *Belà Bartok*, éditions Bartillat (2013)

Claire Delamarche, *Belà Bartok*, éditions Fayard (2012)